

## **Roerich Antlaşması: Sanatsal ve Bilimsel Kurumların ve Tarihi Anıtların Korunması, Amerika Birleşik Devletleri İle Diğer Amerika Cumhuriyetleri Arasında İmzalanan Antlaşma (Roerich Müzesi, 1933)**

*Roerich Pact-Protection of Artistic and Scientific Institutions and Historic Monuments, Treaty Between the United States of America and the Other American Republics*

16 Aralık 1933 tarihinde Montevideo’da gerçekleştirilen “Amerikan Devletlerinin 7. Uluslararası Konferansı’nda temsil edilen bütün Devletlerin kabul ettiği Karar Taslağının ön şartlarına klasik şeklini vermek amacıyla harekete geçen ve henüz imza atmamış Amerikan hükümetlerine Amerika’da Roerich Müzesi tarafından başlatılan ‘Roerich Paktını’ imzalamalarını tavsiye eden bununla birlikte kendine zaten tasarlanmış ve genel olarak bilinen bir bayrağın evrensel olarak kabul edilmesini amaç edinmiş böylelikle tehlike anında halkın kültürel hazinesini oluşturan bütün ulusal ve özel mülk dâhilinde ki anıtların korunmasını sağlayacak olan” Yüksek Akit Tarafları bu yaklaşımla bir antlaşma yapmaya karar vermiş ve kültür hazinelerine hem savaş hem de barış halinde saygı gösterilmesi ve korunmaları için aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır.

### **I. Madde**

Tarihi anıtlar, müzeler, bilimsel, sanatsal, eğitici ve kültürel kurumlar tarafsız olarak görülmeli ve savaş durumundaki devletler tarafından korunmalıdır.

Aynı saygı ve koruma yukarıda belirtilen kurumların çalışanlarına da gösterilmelidir.

Tarihi anıtlara, müzelere, bilimsel, sanatsal, eğitici ve kültürel kurumlara gösterilen saygı ve koruma savaş anında olduğu gibi barış zamanında da sürmelidir.

### **II. Madde**

Bir önceki madde belirtilen anıtlara ve kurumlara gösterilecek olan tarafsızlık, saygı ve koruma imzası bulunan ve anlaşmayı kabul eden Devletlerin her birinin egemenliğine tabi olan sınırlar dahilindeki her yer için geçerli olacak, söz konusu anıtların ve kurumların devlete sadakatine göre bir ayırım yapılmayacaktır. İlgili Devletler söz konusu koruma ve saygıyı sağlamak için iç mevzuatta gerekli olan önlemleri almak konusunda anlaşmışlardır.

### **III. Madde**

I.maddede belirtilen anıtları ve kurumları tespit etmek için bu antlaşmanın ekinde bulunan modele (beyaz zemin üzerine içinde birbirine bitişik üç kırmızı yuvarlak bulunan kırmızı bir daire) uygun olarak yapılacak ayırt edici bir bayraktan yararlanılabilir.

### **IV. Madde**

İmzası bulunan ve antlaşmayı kabul eden devletler imza attıkları ya da anlaşmayı kabul ettikleri zaman ya da daha sonraki herhangi bir zamanda bu anlaşma çerçevesinde korunmasını istedikleri anıt ve kurumların bir listesini Pan Amerikan Birliği’ne göndereceklerdir.

Pan Amerikan Birliği de Devletlere atılan imzalardan ve katılımları bildirirken bu maddede belirtilen anıtların ve kurumların bir listesini de gönderecek ve söz konusu listede bir değişiklik olduğu takdirde diğer Devletleri bunda haberdar edecektir.

### **V. Madde**

I.maddede adı geçen anıtlar ve kurumlar askeri amaçlarla kullanılmaya başlandıkları takdirde bu antlaşmayla tanınan ayrıcalıkları sona ermiş olacaktır.

### **VI. Madde**

İmzaya açıldığı tarihte bu antlaşmayı imzalamayan Devletler daha sonraki bir zamanda anlaşmayı imzalayabilir ve imza sahibi devletler arasına katılabilirler.

#### VII. Madde

Mevcut antlaşmaya katılım belgeleri ile anlaşmanın onaylanması ve kaldırılmasıyla ilgili belgeler Pan Amerikan Birliği'ne teslim edilecek, Pan Amerikan Birliği de imza sahibi ve anlaşmayı onaylan diğer devletleri bu teslimden haberdar edecektir.

#### VIII. Madde

Bu anlaşma sahibi ve anlaşmayı kabul eden devletlerin herhangi biri istediği zaman anlaşmayı kaldırdığını bildirebilir, anlaşmanın kaldırılması söz konusu devletin bunu bildirmesinden itibaren üç ay içerisinde yürürlüğe konacaktır.

Yukarıdaki hususlar ışığında imzası bulunan Temsilciler kanuni formaliteye ve usulüne göre sahip oldukları tam yetkiyi göstererek kendi devletleri adına imzalarının karşısında bulunan tarihlerde bu anlaşmayı imzalar ve mühürlerini basarlar.

Arjantin Cumhuriyeti adına; Nisan 15, 1935

FELIPE A. ESPIL

Bolivya adına; Nisan 15, 1935

ENRIQUE FINOT

Brezilya adına: Nisan 15, 1935

OSWALDO ARANHA

Şili adına: Nisan 15, 1935

M. TRUCCO

Kolombiya adına: Nisan 15, 1935

M. LOPEZ PUMAREJO

Kostarika adına: Nisan 15, 1935

MAN. GONZALEZ Z

Küba adına: Nisan 15, 1935

GUILLERMO PATTERSON

Dominik Cumhuriyeti adına: Nisan 15, 1935

RAF. BRACHE

Ekvador adına: Nisan 15, 1935

C. E. ALFARO

El Salvador adına: Nisan 15, 1935

HECTOR DAVID CASTRO

Guatemala adına: Nisan 15, 1935

ADRIAN RECINOS

Haiti adına: Nisan 15, 1935

A. BLANCHET

Honduras adına: Nisan 15, 1935

M. PAZ BARAONA

Meksika adına: Nisan 15, 1935

F. CASTILLO NAJERA

Nikaragua adına: Nisan 15, 1935

HENRI DE BAYLE

Panama adına: Nisan 15, 1935

R. J. ALFARO

Paraguay adına: Nisan 15, 1935

ENRIQUE BORDENAVE

Peru adına: Nisan 15, 1935

M. DE FREYRE Y S.  
Amerika Birleşik Devletleri adına: Nisan 15, 1935  
HENRY A. WALLACE  
Uruguay adına: Nisan 15, 1935  
J. RICHLING  
Venezüella adına: Nisan 15, 1935  
PEDRO M. ARCAYA

Söz konusu Antlaşma Amerika Birleşik Devletleri tarafından gerektiği şekilde onaylanıp 13 Haziran 1935'te Pan Amerikan Birliği'ne teslim edilirken,

Söz konusu Antlaşma aynı zamanda Küba Cumhuriyeti tarafından da gerektiği şekilde onaylanıp 26 Ağustos 1935 tarihinde Pan Amerikan Birliği'ne teslim edilirken,

Ben Franklin D. Roosevelt Amerika Birleşik Devletleri'nin Başkanı olarak söz konusu Antlaşmanın kamuoyuna açıklanmasını sağlayıp, her bir madde ve hükmün Amerika Birleşik Devletleri ve Amerika Birleşik Devletleri'nin her bir vatandaşı tarafından iyi niyetle dikkate alınıp yerine getirileceğini bildiririm.

Ve Bunun kanıtı olarak Amerika Birleşik Devletleri mührünü buraya basarım.

Yirmi beş Ekim Bin dokuz yüz otuz beşte Washington şehrinde Amerika Birleşik Devletlerinin bağımsızlığının 160. yılında imzalanmıştır.

Franklin D. Roosevelt  
Başkan

Cordell Hull  
Devlet(Eyalet) Sekreteri

1 Ocak 1990 tarihi itibariyle bu Antlaşma 10 ülke tarafından onaylanmıştır: Brezilya, Şile, Kolombiya, Küba, Dominik Cumhuriyeti, El Salvador, Guatemala, Meksiko, Amerika Birleşik Devletleri, Venezüella.

Yürürlüğe giriş tarihi:26 Ağustos 1935

*Öğrenci Çevirmen: Pınar Sabuncu Artar*  
*Öğrenci Proje Asistanı: Yaşar Serkal Yıldırım*